

# Traktor Zubehör Fendt Former



No. 412589

- DE - Gebrauchsanleitung
- GB - Instruction
- FR - Notice
- IT - Istruzione
- ES - Instrucción
- CZ - Návod k použití
- PL - Instrukcja użytkowania



Fendt Traktor (405035)  
nicht enthalten | not included |  
non inclus | non incluso |  
no incluido | není součástí |  
nie jest dołączony do zestawu



## DE - Allgemeine Hinweise

Jamara e. K. übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Produkt selbst oder durch dieses entstehen, sofern diese auf falsche Bedienung oder Handhabungsfehler zurückzuführen sind. Der Kunde allein trägt die volle Verantwortung für die richtige Bedienung und Handhabung; dies umfasst insbesondere die Montage, den Ladevorgang, die Verwendung bis hin zur Wahl des Einsatzbereiches. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung, diese enthält wichtige Informationen und Warnhinweise.

## GB - General information

Jamara e.K. is not liable for any damage caused to the product itself or through this, provided this is due to improper operation or handling errors. The Customer alone bears the full responsibility for the proper use and handling, including without limitation, the assembly, the charging process, the use and choice of the operation area. Please refer to the operating and user instructions, it contains important information and warnings.

## FR - Remarques générales

La société Jamara e. K. n'est pas responsable de dommages, que ce soit au niveau du modèle ou causé par celui-ci, résultant d'une utilisation non appropriée. Seul le client est responsable concernant la mise en oeuvre et l'utilisation conforme du matériel; cela va de l'assemblage, en passant par la charge des accus et allant jusqu'au domaine d'utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'assemblage et d'utilisation, celle-ci contient d'importantes informations ainsi que les consignes de sécurité.

## IT - Informazioni generali

Jamara e. K. non è responsabile per danni, sostenute al prodotto stesso o attraverso questo, dovuti ad una gestione non corretta del articolo. Solo il cliente si assume la piena responsabilità per la manutenzione e l'utilizzo corretto dello stesso; questo include il montaggio, la ricarica, l'utilizzo, fino alla scelta della aerea di applicazione. Si prega di notare e rispettare le istruzioni d'uso, questi contengono informazioni e avvertimenti molto importanti.

## ES - Información general

Jamara K. no se hace responsable de los daños causados al producto en sí o por medio de esto, a menos que esto se debe al mal funcionamiento o errores de manejo. El cliente solo tiene la responsabilidad completa para el uso y manejo adecuado, incluyendo, sin limitaciones, el montaje, el proceso de carga, el uso de hasta la elección de la zona de aplicación. Por favor, consulte las instrucciones de uso y funcionamiento, contiene información y avisos importantes.

## CZ - Obecné informace

Jamara e.K. a její distributoři nebo prodejci nenesou žádnou odpovědnost za jakékoliv poškození produktu (modelu) nebo zranění osob špatným použitím nebo nesprávným zacházením. Zákazník nese plnou odpovědnost za správné používání produktu bez omezení, včetně nabíjení produktu, řízení, sestavení, výběru adekvátní plochy pro používání apod. Před prvním použitím produktu si prosím pečlivě přečtěte návod k použití, který obsahuje kromě jiného důležitá upozornění a varování.

## PL - Wykluczenie odpowiedzialności

Firma Jamara e. K. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na samym produkcie bądź z jego pośrednictwem jeżeli szkody te wynikają z nieprawidłowej obsługi bądź z niepoprawnego posługiwania się produktem. Wyłącznie klient ponosi całkowitą odpowiedzialność za poprawną obsługę i poprawne posługiwanie się produktem: obejmuje to w szczególności montaż, proces ładowania, użytkowanie aż po wybór obszaru zastosowania. Prosimy zapoznać się w tym celu z instrukcją obsługi i użytkowania, która zawiera ważne informacje oraz wskazówki ostrzegawcze.



## DE - Geeignet für Kinder ab 6 Jahren.

**Achtung:** - Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. **ERSTICKUNGSGEFAHR!** Enthält verschluckbare Kleinteile.  
- Dieses Modell ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, wie das Gerät zu benutzen ist.



## GB - Suitable for children over 6 years.

**Warning:** - Not suitable for children under 36 months. **RISK OF SUFFOCATION!** Contains small parts which can be swallowed.  
- This device is not intended for use by individuals (Including children) with reduced physical sensory, mental abilities, lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised in how the device is to be used.

## FR - Produit à utiliser par les enfants de plus de 6 ans.

**Attention:** - Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. **DANGER D'ETOUFFEMENT!** Contient des pièces petites qui peuvent être avalées.  
- L'unité n'est pas destinée aux personnes (cela concerne aussi les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou n'ayant pas d'expérience/connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par des personnes responsables de leur sécurité pendant l'utilisation de l'équipement.

## IT - Adatto ai bambini dal 6 anno di vita.

**Attenzione:** - Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. **RISCHIO DI SOFFOCAMENTO!** Contiene piccoli pezzi che possono essere ingeriti.  
- Questo modello non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o cognitive limitate, nonché da parte di soggetti privi dell'esperienza e/o conoscenze necessarie, sempre che non sia presente un soggetto responsabile della loro sicurezza nell'ambito dell'uso dell'apparecchiatura.

## ES - Apto para niños mayores de 6 años.

**Atención:** - No es recomendable para los niños menores de 36 meses. **RIESGO DE ASFIXIA!** Contiene piezas pequeñas.  
- Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidad física, habilidades sensoriales o mentales o la falta de experiencia y / o conocimientos, porque son responsables de su propia seguridad persona de supervisión sobre cómo se utiliza el dispositivo. O la persona que son supervisados en cómo usar.

## CZ - Určeno pro děti od 6 let!

**VAROVÁNÍ!** - Nevhodné pro děti do 36 let. **NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!** Obsahuje malé části. **Bezpodmínečně** udržujte z dosahu malých dětí.  
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej užívali osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi (včetně dětí) a nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud nejsou pod dozorem příslušné osoby, která dbá o jejich bezpečnost a sdělí instrukce, jak přístroj používat.

## PL - Wolno używać osobom od 6 lat!

**Uwaga!** - Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy. **Zawiera małe połykalne części.** Istnieje ryzyko udławienia!  
Od małych dzieci są **trzymane z dala!**  
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nie posiadających wystarczającego doświadczenia lub wystarczającej wiedzy do obsługi urządzenia, chyba że są one nadzorowane przez opiekunów odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo bądź zostały przeszkolone pod względem sposobu użytkowania urządzenia.



**DE -** Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.  
**Achtung! Warnhinweise / Sicherheitshinweise unbedingt komplett lesen.** Diese dienen Ihrer Sicherheit und können Unfälle / Verletzungen vermeiden.

**GB -** Read the complete instructions and security instructions carefully before using the model.  
**Caution! Please fully and carefully read warnings/ safety instructions. These are for our own security and can avoid accidents/injuries.**

**FR -** Veuillez lire attentivement et entièrement la notice et les consignes de sécurité avant tout utilisation de ce produit!  
**Attention! La mise en garde et les consignes de sécurité sont à lire entièrement pour votre sécurité et éviter tout accidents et blessures.**

**IT -** Vi preghiamo di leggere attentamente la istruzione completa e Istruzioni per la sicurezza prima di usare il modello.  
**Attenzione! Leggere completamente le avvertenze / istruzioni di sicurezza, questi sono per la vostra sicurezza può prevenire incidenti / infortuni.**

**ES -** Lea atentamente la instrucción completa y seguridad antes de poner el modelo en funcionamiento  
**Atención! Leer completamente las notas de advertencia / instrucciones de seguridad estos son para su seguridad y puede evitar accidentes / lesiones**

**CZ -** Před použitím tohoto modelu si pečlivě přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění.  
**Upozornění! Varování / bezpečnostní pokyny musí být přečteny v plném rozsahu! Slouží vaší bezpečnosti a mohou zabránit nehodám / zraněním.**

**PL -** Przed uruchomieniem modelu prosimy o staranne przeczytanie całej instrukcji obsługi i informacji dotyczących bezpieczeństwa.  
**Uwaga! Ostrzeżenia / instrukcje bezpieczeństwa muszą zostać przeczytane w całości! Służą one Państwa bezpieczeństwu i mogą zapobiec wypadkom / urazom.**

**DE - Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt JAMARA e.K., dass das Produkt „Fendt Former, No 412589“ den Richtlinien 2014/30/EU, 2011/65/EU und 2009/48/EG entspricht.  
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.jamara-shop.com/Konformitaet](http://www.jamara-shop.com/Konformitaet)

**GB - Certificate of Conformity**

Hereby JAMARA e.K. declares that the product „Fendt Former, No 412589“ complies with Directives 2014/30/EU, 2011/65/EU and 2009/48/EC.  
The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**FR - Déclaration de conformité**

Par la présente, JAMARA e.K. déclare que le produit „Fendt Former, No 412589“ est conforme à la Directives 2014/30/UE, 2011/65/UE et 2009/48/CE.  
Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible via l'adresse Internet suivante: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**IT - Dichiarazione di conformità**

Con la presente JAMARA e.K. dichiara che il prodotto „Fendt Former, No 412589“ è conforme alla Direttiva 2014/30/UE, 2011/65/UE e 2009/48/CE.  
Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**ES - Declaración de conformidad**

Por la presente JAMARA e.K. declara que el producto „Fendt Former, No 412589“ cumple con la Directiva 2014/30/UE, 2011/65/UE y 2009/48/CE.  
El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**CZ - Prohlášení o shodě**

Společnost JAMARA e.K. tímto prohlašuje, že Produkt, „Fendt Former, No 412589“, odpovídá směrnici 2014/30/UE, 2011/65/UE a 2009/48/ES.  
Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**PL - Deklaracja zgodności**

Niniejszym firma JAMARA e.K. oświadcza, że Produkt, „Fendt Former, No 412589“ jest zgodny z dyrektywami 2014/30/UE, 2011/65/UE i 2009/48/WE.  
Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**DE**  
**Anhängen vom Schwader**

1. Verbinden Sie die Anhängerkupplung vom Schwader mit der Anhängerkupplung des Fendt Traktors (siehe Bild 1).
2. Stecken Sie das Kabel in die vorgesehene Buchse (siehe Bild 2).

**GB**  
**Attach the rake**

1. Connect the tow bar from the rake with the tow bar of the Fendt tractor. (see pic 1).
2. Insert the cable in the applicable connector (see pic 2).

**FR**  
**Attachez la andaineur de fourrage**

1. Connectez l'attelage de la remorque de l'adaineur avec l'attelage de la remorque du tacteur Fendt (voir image 1).
2. Branchez le câble dans la prise (connecteur) prévue (voir image 2).

**IT**  
**Fissare il rastrello**

1. Collegare l'aggancio del rimorchio del rastrello con l'aggancio del rimorchio del trattore Fendt. (vedi immagine 1).
2. Inserire il cavo nella presa prevista (vedi immagine 2).

**ES**  
**Adjuntar el rastrillo**

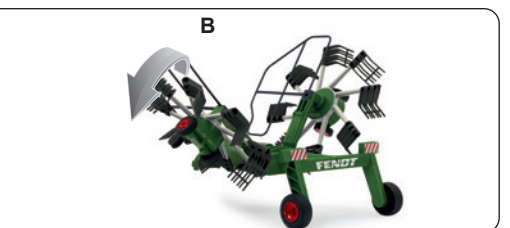
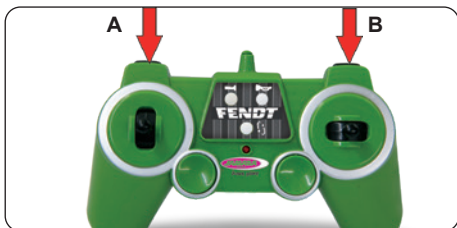
1. Conectar el enganche de remolque del rastrillo con el enganche de remolque del tractor Fendt (ver imagen 1).
2. Enchufe el cable en el enchufe previsto (ver imagen 2).

**CZ**  
**Připojení rotátoru s hráběmi**

1. Připojte tyčku rotátoru na tyč traktoru (obr. 1).
2. Propojte kabel rotátoru do konektoru na traktoru (obr. 2).

**PL**  
**Podłączanie wywrotki**

1. Sprzęgło przyczepy zgrabiarki połączyć ze sprzęgłem przyczepy ciągnika Fendt (patrz Rys. 1).
2. Podłączyć kabel do przeznaczonego gniazda (patrz rys. 2).

**DE**  
**Bedienung**

Starten Sie den Fendt Traktor (nicht im Lieferumfang enthalten). Drücken Sie oben an der Fernsteuerung (nicht enthalten) die linke Taste (A), heben sich die Auslegerarme. Drücken Sie die rechte Taste (B), senken sich die Auslegerarme. Bewegt sich der Traktor mit gesenkten Auslegerarmen, beginnen sich die Rechen automatisch zu drehen.

**GB**  
**Operation**

Start the Fendt tractor (not included). Press the top left button (A) on the transmitter (not included) and the folding arms will lift. Press the top right button (B) to lower the folding arms. If the tractor moves with the boom arms lowered, the rakes begin to rotate automatically.

**FR**  
**Fonctionnement**

Mettez en marche le tracteur fendt (non inclus). Quand vous appuyez sur la touche gauche (A) de la radiocommande (non inclus), le creux à fourches se lève. Appuyez vous la touche droite (B) il s'abaisse. If the tractor moves with the boom arms lowered, the rakes begin to rotate automatically.

**IT**  
**Funzionamento**

Accendere la Fendt trattori (non incluso). Premere il tasto in alto a sinistra (A) della radio (non incluso), e il bracci mobili si solleva. Premere il tasto destra (B) il bracci mobili si abbassano. Si muove il trattore con le bracci abbassati, il rastrello inizia automaticamente a ruotare.

**ES**  
**Funcionamiento**

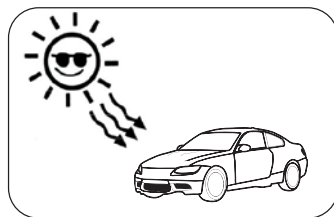
Encender la Tractor Fendt (no incluido). Presione la parte superior de la emisora (no incluido) el botón izquierdo (A), la brazos móviles plegables levanta. Presione el botón derecho (B) se rebaja la brazos móviles. Se mueve el tractor con los brazos bajados, el rastrillo inicia automáticamente a rotor.

**CZ**  
**Ovládání**

Nastartujte Fendt (není přiložen). Na dálkovém ovladači (není přiložen) stiskněte levé horní tlačítko (A) a ramena s hráběmi se vykloupí. Stisknutím pravého horního tlačítka (B) je vrátíte do původní polohy. Pokud s traktorem jedete a rotátor má vyklopená ramena, začne se automaticky otáčet.

**PL**  
**Eksploatacja**

Uruchomić ciągnik Fendt (nie jest dołączony do zestawu). Wcisnąć lewy przycisk (A) na górze pilota (nie jest dołączony do zestawu), ramiona wysięgnika podniosą. Po naciśnięciu prawego przycisku (B) opuszczają się ramiona wysięgników. Jeśli ciągnik porusza się z opuszczonymi ramionami wysięgników, zgrabiarki zaczynają się automatycznie obracać.

**DE - Sicherheitsmaßnahmen****FR - Consignes de sécurité****ES - Recomendaciones de seguridad****PL - Środki bezpieczeństwa****GB - Safety Notes****IT - Precauzioni****CZ - Bezpečnostní opatření**

**DE** - Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.

**GB** - Keep hands away from moving parts.

**FR** - Garder vos mains hors de portées des pièces mobiles.

**IT** - Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.

**ES** - Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

**CZ** - Držte se v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí modelu.

**PL** - Nie dotykać ruchomych części

**DE** - Nicht direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme aussetzen.

**GB** - Do not leave in very strong sunlight.

**FR** - N'exposez jamais votre modèle directement aux rayons du soleil.

**IT** - Non esporre il modello sotto il sole oppure nel caldo.

**ES** - No exponga el modelo a los rayos solares directos o fuentes de calor.

**CZ** - Pryč od přímého slunečního záření nebo tepla vystavit.

**PL** - Z dala od bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła wystawiać.

**DE** - Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch entfernen.

**GB** - Clean by using a damp cloth.

**FR** - Essuyez la boue avec un tissu humide.

**IT** - l'inquinamento possono essere rimossi con un panno umido.

**ES** - Polución se puede eliminar con un paño húmedo.

**CZ** - Znečištění odstraňujte vlhkým hadříkem.

**PL** - Zanieczyszczenia należy usuwać a pomocą wilgotnej ściereczki.

**DE - Entsorgungshinweise**

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, die Batterien – wenn möglich – herauszunehmen und das Elektrogerät bei den kommunalen Sammelstellen abzugeben. Sollten sich personenbezogene Daten auf dem Elektrogerät befinden, müssen diese von Ihnen selbst entfernt werden.

**GB - Disposal restrictions**

Electrical appliances must not be disposed of in domestic waste and must be disposed of separately. You are obliged to take out the batteries, if possible, and to dispose of the electrical equipment at the communal collection points. Should personal data be stored on the electrical appliance you must remove them by yourself.

**FR - Consignes de recyclage**

Les appareils électriques ne doivent strictement pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être jetés séparément. Vous êtes tenues – dans la possibilité – de déposer vos piles et appareils électriques dans les centres communaux de collectes. Si des informations personnelles sont présents sur les appareils électriques, celles-ci doivent être retirés par vous-même avant tout élimination du produit.

**IT - Istruzioni per lo smaltimento**

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti separatamente. Siete obbligati di rimuovere le batterie e portare l'apparecchio elettrico vecchi ai punti di raccolta comunali. Qualora ci sono dati personali sul apparecchio elettrico, devono essere rimossi da voi stessi.

**ES - Notas sobre el reciclado**

Aparatos eléctricos no pueden desecharse en la basura doméstica, pero se deben desechar de forma separada. Usted está obligado, a quitar las baterías y llevar los aparatos eléctricos viejos en los puntos de recogida comunales. En caso de que hay datos personales en el aparato eléctrico se deben remover de usted mismo.

**CZ - Informace týkající se likvidace**

Elektrická zařízení se nesmí vyhazovat spolu s komunálním odpadem, ale musí být likvidována zvlášť. Uživatel je povinen - pokud je to možné - odstranit baterii a odevzdat elektrické zařízení do sběru odpadů. Pokud se na zařízení nacházejí osobní údaje, ty je nutné odstranit samostatně.

**PL - Informacje dotyczące utylizacji**

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać ze śmieciami z gospodarstw domowych, lecz należy usuwać je oddzielnie. Użytkownik jest zobowiązany – jeżeli jest to możliwe – do wyciągnięcia baterii oraz do oddania urządzenia elektrycznego w komunalnym punkcie zbiórki odpadów. Jeżeli na urządzeniu znajdują się dane osobowe, wtedy należy usunąć je samodzielnie.

**DE - Servicehändler****FR - Revendeur de service****ES - Servicio asistencia****PL - Partner serwisowy****GB - Service centre****IT - Centro assistenza****CZ - Servisní partner****Reitter Modellbau Versand**

Patricia Reitter

Degerfeldstrasse 11  
72461 Albstadt

Tel 07432 9802700  
Fax 07432 2009594

Mail [info@modellbauversand.de](mailto:info@modellbauversand.de)  
Web [www.modellbauversand.de](http://www.modellbauversand.de)

**DE****Bay-Toy's**

Martin Schaaf

Am Bahndamm 6  
86650 Wemding

Tel 07151 5002192  
Fax 07151 5002193

Mail [info@bay-toys.de](mailto:info@bay-toys.de)  
Web [www.bay-toys.de](http://www.bay-toys.de)

**DE****PenTec s.r.o.**

distributor Jamara for Czech Republic and Slovakia

Veleslavínská 30/19  
CZ -162 00 Praha 6

Tel +420 235 364 664  
Mobil. +420 739 075 380

Mail [servis@topdrony.cz](mailto:servis@topdrony.cz)  
Web [www.topdrony.cz](http://www.topdrony.cz)

**CZ****JAMARA e.K.**

Manuel Natterer

Am Lauerbühl 5  
DE-88317 Aichstetten

Tel +49 (0) 75 65/94 12-0  
Fax +49 (0) 75 65/94 12-23

Mail [info@jamara.com](mailto:info@jamara.com)  
Web [www.jamara.com](http://www.jamara.com)

**EU**

# Gutschein

# Coupon



Fordern Sie noch Heute den aktuellen Hauptkatalog mit unserem gesamten Warensortiment an.

Order the current catalogue with our complete assortment of modelling goods today.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_  
First name \_\_\_\_\_  
Street \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

Bitte senden Sie den Katalog für mich an folgenden Fachhändler:

Please send the catalogue to the following specialist dealer:

Ihr Fachhändler

Your dealer

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Der Katalog wird mit der nächsten Bestellung des Händlers auf Ihren Namen mitgeliefert.

We will include a catalogue for your attention with the next order placed by your dealer.